

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

25. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Vous êtes homme de parole.	vous ete omme de parol.
Ihr seyd ein Mann von Wort.	
Combien vous faut-il?	kombien wu for i?
Wie viel müßt ihr haben?	
Essayés le moi.	esäze le moä.
Probirt mirs an.	
Il est bien fait.	il e bien fä.
Es ist wohl gemacht.	
Ce ruban là me plait bien.	se rüban lame plä bien
Das Band da gefällt mir wol.	
Je contente tous le monde.	sche kontan tu le mond.
Ich vergnüge jedermann.	
Où sont vos parties?	u son vo partie.
Wo sind eure Auszüge?	
Les voilà.	lä voäla.
Da sind sie.	
Vous êtes cher.	vous ete scher.
Ihr seyd theuer.	
Je ne prens pas plus de vous, que d'un	schne pran pa plü de
autre.	wu/tö düu oter.
Ich nehme nicht mehr von euch, als von	
einem andern.	
Voilà votre argent.	voäla wot arschan.
Da ist euer Geld.	



25. Dialogue. 25. Gespräch.

Faites - moi une paire de sou-	Fäte moä ün pär de
liers.	sülie.
Macht mir ein paar Schuh.	
Pour quand vous les plaät il?	pur fan wu lä plät i?
Wann beliebt euch sie zu haben?	
Pour demain.	pur demän.
Auf Morgen.	
Vous les aurés.	wu läs ore.
Ihr sollt sie haben.	
Prenés ma mesure.	prene ma mesür.
Nehmt mein Maß.	
D a	Faites

	Faites les a la mode.	fâte lās a la mode.
Macht sie auf die Mode.		
Monfieur, voilà vos souliers.	Monfio / voilà wo fu-	
Mein Herr/da find eure Schuh.	lie.	
	Où sont ils ?	u sont i ?
Wo find sie ?		
	Les voici.	lā woāſh.
Hier find sie.		
	Ils sont trop longs.	il son tro lon.
Sie find zu lang.		
	C'est la mode.	ſe la mode.
Das iſt die Mode.		
Je ſcai mieux la mode que vous.	ſche ſā miſ la mode kō	
Ich weiß die Mode beſſer als ihr.	wu.	
Ils ne me plaisent pas : ils sont trop	i ne me plāſe pa : i son	
larges.	tro larſch.	
Sie gefallen mir nicht / ſie find zu weit.		
Faites m'en d'autres.	fâte man doter.	
Macht mir andere.		
	Vous été difficile.	wus ete diſſil.
Ihr ſeyd wunderlich.		
M'en ferés vous d'autres ?	man fere wu doter.	
Werdet ihr mir andere machen ?		
En voici qui vous seront propres.	an woāſh ki wu ſeron	
Da find eine/ die euch werden eben recht	proper.	
ſeyn.		
	Essayes les.	eſſāje lā.
Probiert ſie.		
Ceux-là sont meilleurs que les autres.	ſō la ſon meilſe kō lās	
Die da find beſſer als die andern.	oter.	
	De quel prix sont ils ?	de ſell pri ſont i ?
Wie theuer find ſie.		
	Ils valent un écu.	i valet ūn ekū.
Sie koſten 1. Thaler.		
	C'est trop.	ſe tro.
Das iſt zu viel.		
	C'est le prix ordinaire.	ſe le priſ ordināre
Das iſt der ordentliche Preiß.		
Chacun en paye autant.	ſchakūn an pāje otan,	
Jederman bezahlt ſo viel dafür.	Le	